

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2006/00152]

3 JANUARI 2006. — Ministeriële omzendbrief GPI 39ter betreffende de steun in personeelsleden van de federale politie naar een korps van de lokale politie. — Principes en facturatie. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief GPI 39ter van de Minister van Binnenlandse Zaken van 3 januari 2006 betreffende de steun in personeelsleden van de federale politie naar een korps van de lokale politie - Principes en facturatie (*Belgisch Staatsblad* van 26 januari 2006), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2006/00152]

3 JANVIER 2006. — Circulaire ministérielle GPI 39ter relative à l'appui en membres du personnel de la police fédérale à un corps de police locale. — Principes et facturation. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire GPI 39ter du Ministre de l'Intérieur du 3 janvier 2006 relative à l'appui en membres du personnel de la police fédérale à un corps de police locale - Principes et facturation (*Moniteur belge* du 26 janvier 2006), établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2006/00152]

3. JANUAR 2006 — Ministerielles Rundschreiben GPI 39ter über die Unterstützung eines lokalen Polizeikorps durch Personalmitglieder der föderalen Polizei — Grundsätze und Fakturierung — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens GPI 39ter des Ministers des Innern vom 3. Januar 2006 über die Unterstützung eines lokalen Polizeikorps durch Personalmitglieder der föderalen Polizei - Grundsätze und Fakturierung, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissariat in Malmédy.

3. JANUAR 2006 - Ministerielles Rundschreiben GPI 39ter über die Unterstützung eines lokalen Polizeikorps durch Personalmitglieder der föderalen Polizei — Grundsätze und Fakturierung

An die Frau Provinzgouverneurin

An die Herren Provinzgouverneure

An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt

An die Frauen und Herren Vorsitzenden der Polizeikollegien

An die Frauen und Herren Bürgermeister

Zur Information:

An die Frauen und Herren Bezirkskommissare

An die Frauen und Herren Korpschefs der lokalen Polizei

An den Herrn Generalkommissar der föderalen Polizei

An den Herrn Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für die lokale Polizei

Sehr geehrte Frau Gouverneurin, sehr geehrter Herr Gouverneur,

Sehr geehrte Frau Vorsitzende, sehr geehrter Herr Vorsitzender des Polizeikollegiums,

Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin, sehr geehrter Herr Bürgermeister,

mit vorliegendem ministeriellem Rundschreiben wird die Anlage zum ministeriellen Rundschreiben GPI 39 vom 4. Juni 2004 infolge der Überschreitung des Schwellenindex im Monat September 2005 geändert.

Ich bitte Sie, alle Polizeikorps, die Ihnen unterstehen, über Voraufgehendes zu informieren.

Ich bitte die Frauen und Herren Gouverneure, für die Anwendung des vorliegenden Rundschreibens zu sorgen und das Datum, an dem vorliegendes Rundschreiben im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, im Verwaltungsblatt zu vermerken.

Der Minister des Innern

P. DEWAELE

Anlage zum ministeriellen Rundschreiben GPI 39ter vom 3. Januar 2006

Kosten der Entsendung

1. Pauschale

| | Mitglieder des Einsatzkaders | | | |
|---------------------------|------------------------------|-------|-------|-------|
| | PHK | PK | PHIN | PIN |
| Gehalt | X (1) | X (1) | X (1) | X (1) |
| Bekleidungsvergütung | X | X | X | X |
| Telefonvergütung | X | X | X | X |
| Zulage für Bürgernähe | | | | X |
| Zulage Brüssel-Hauptstadt | X (2) | X (2) | X (2) | X (2) |

| | Mitglieder des Einsatzkaders | | | |
|--|------------------------------|-------|-------|-------|
| | PHK | PK | PHIN | PIN |
| Zweisprachigkeitszulage | X (3) | X (3) | | |
| Vergütungen für Überstunden, Nacharbeit, Wochenendarbeit oder Arbeit an Feiertagen | X (4) | X (4) | X (4) | X (4) |
| Auftragskosten | X (5) | X (5) | X (5) | X (5) |

Parameter

(1) Gehaltsindex: 1,3728

Gehalt «PIN»: Inspektor B1 mit Dienstalter von zwei Jahren

Gehalt «andere»: Durchschnittsgehalt für die jeweiligen Dienstgrade innerhalb der föderalen Polizei (DGA - DGJ - DGS)

(2) Zulage Brüssel-Hauptstadt: Betrag des ersten Jahres

(3) Zweisprachigkeitszulage: Grundkenntnis

(4) Vergütungen für Überstunden, Nacharbeit, Wochenendarbeit oder Arbeit an Feiertagen:

— Index 1,3728 für Wochenenden, Nächte, Erreichbarkeit und Abrufbereitschaft

— Index 1,3728 für Überstunden

— Pauschale auf der Grundlage eines Durchschnitts der bekannten Realisierungen

(5) Auftragskosten: Pauschale

Verschiedenes: Arbeitgeberbeiträge für statutarisches Personal: 3,85%

2. Zu fakturierende Beträge

| | Mitglieder des Einsatzkaders | | | |
|-----------|------------------------------|-----------|-----------|-----------|
| | PHK | PK | PHIN | PIN |
| Jährlich | 97.220,66 | 70.479,12 | 63.947,75 | 39.923,77 |
| Monatlich | 8.101,72 | 5.873,26 | 5.328,98 | 3.326,98 |
| Täglich | 486,10 | 352,40 | 319,74 | 199,62 |

Gesehen, um dem ministeriellen Rundschreiben GPI 39^{ter} vom 3. Januar 2006 über die Unterstützung eines lokalen Polizeikorps durch Personalmitglieder der föderalen Polizei - Grundsätze und Fakturierung - beigelegt zu werden

Der Minister des Innern
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2006/00154]

11 JANUARI 2006. — Omzendbrief GPI 46 betreffende het algemeen beleid inzake de beperking van het gebruik van tabak binnen de geïntegreerde politie. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief GPI 46 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 11 januari 2006 betreffende het algemeen beleid inzake de beperking van het gebruik van tabak binnen de geïntegreerde politie (*Belgisch Staatsblad* van 27 januari 2006), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2006/00154]

11 JANVIER 2006. — Circulaire ministérielle GPI 46 relative à la politique globale de restriction de l'usage du tabac de la police intégrée. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire GPI 46 du Ministre de l'Intérieur du 11 janvier 2006 relative à la politique globale de restriction de l'usage du tabac de la police intégrée (*Moniteur belge* du 27 janvier 2006), établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2006/00154]

11. JANUAR 2006 — Ministerielles Rundschreiben GPI 46 über die globale Politik zur Einschränkung des Tabakverbrauchs innerhalb der integrierten Polizei — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens GPI 46 des Ministers des Innern vom 11. Januar 2006 über die globale Politik zur Einschränkung des Tabakverbrauchs innerhalb der integrierten Polizei, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissariat in Malmedy.